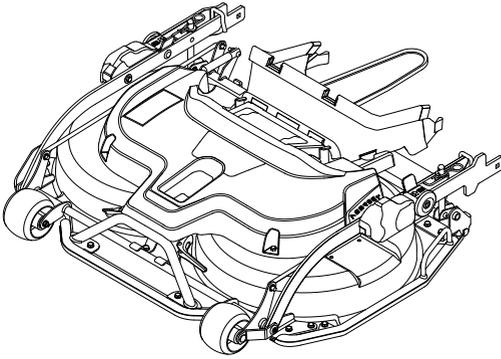


STIGA®

95 Combi EL QF 105 Combi EL QF

Type 95CP E QF
Type 105C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAČY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

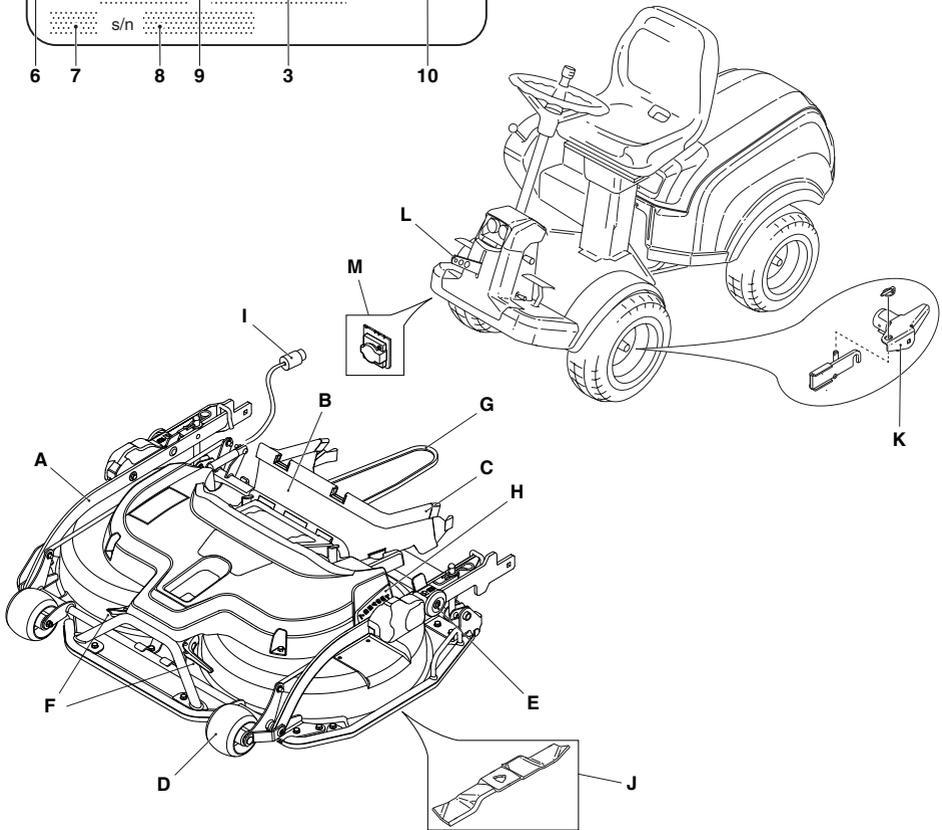
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	EL
OWNER'S MANUAL.....	EN
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УПУТАСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEBRUIKERSHANDLEIDING.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
II INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE USO.....	PT
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODILI.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV
KULLANIM KILAVUZU.....	TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

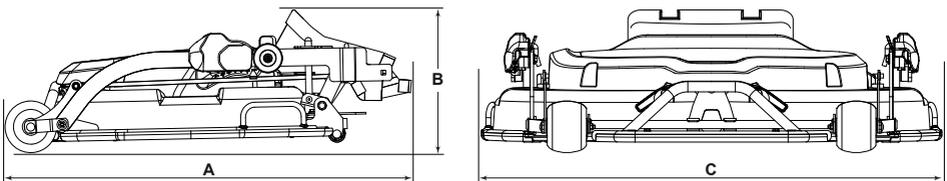
1

1	4	5	2		
Type :					
kg					
Cutting means assembly					
Art.N.					
6	7	8	9	3	10
s/n					

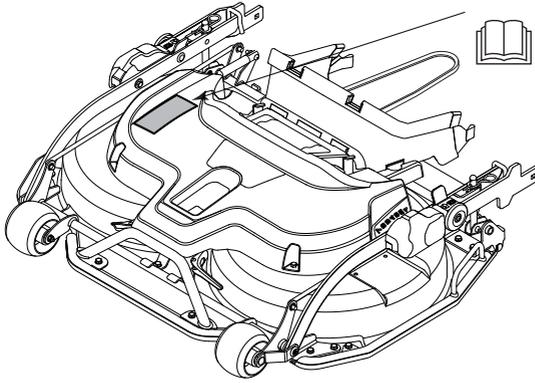
CE



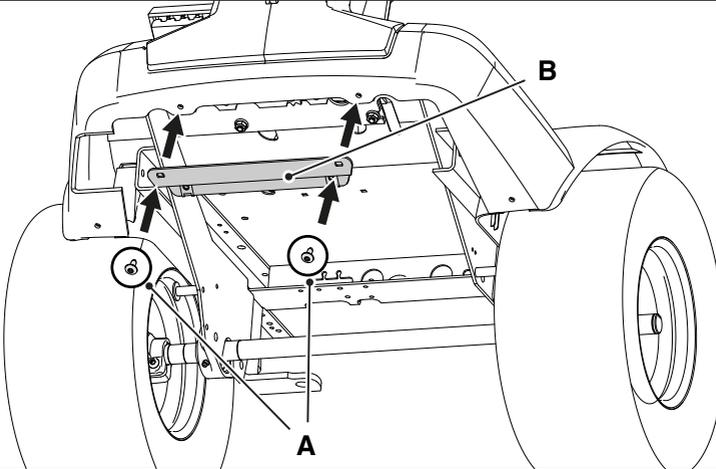
2



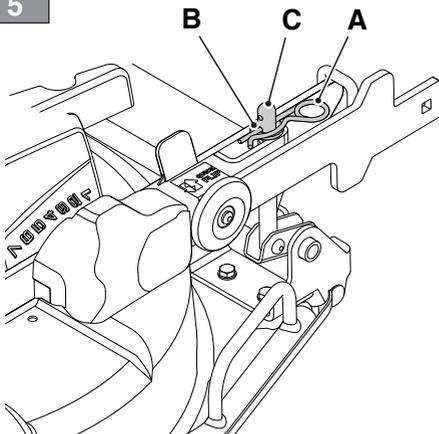
3



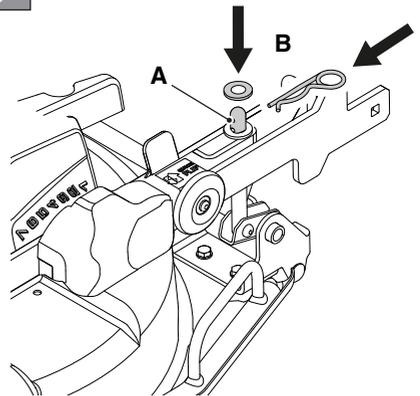
4

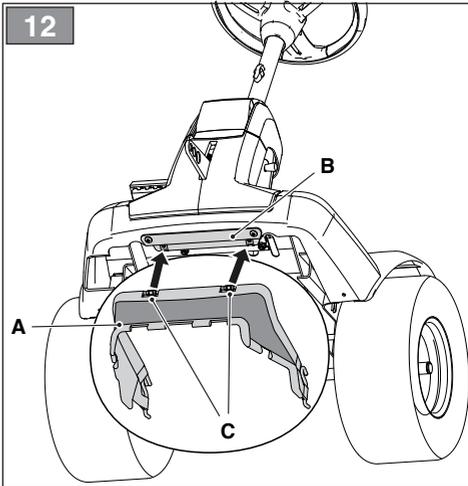
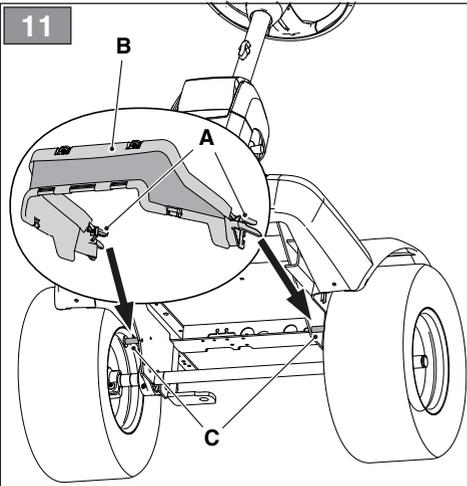
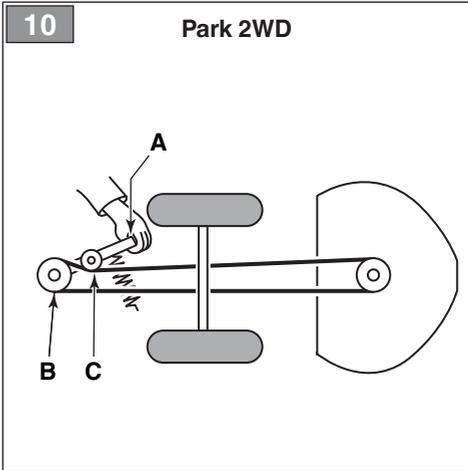
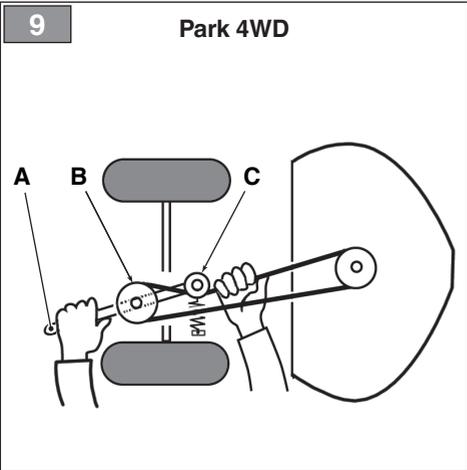
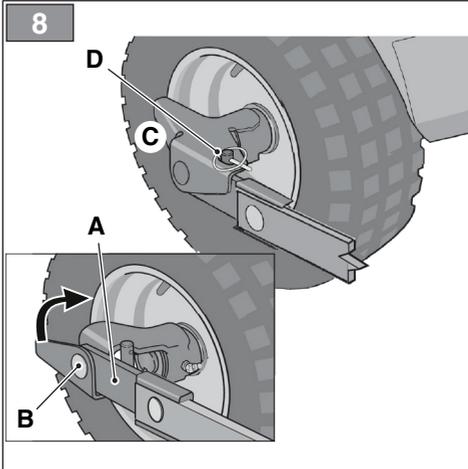
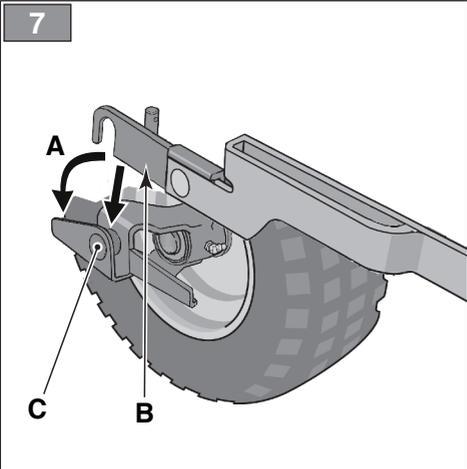


5

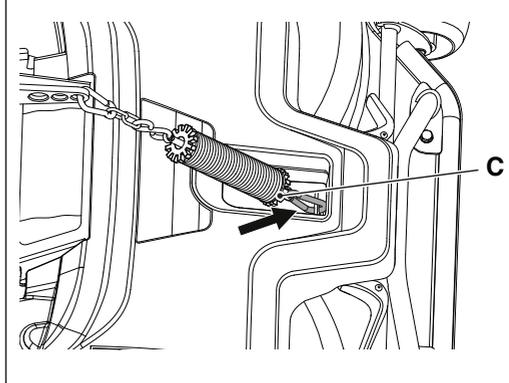
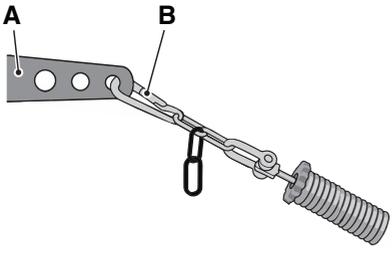


6

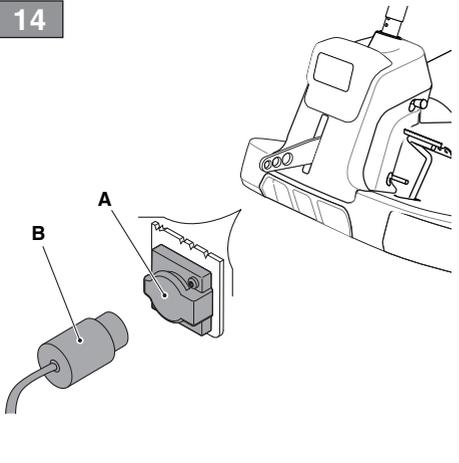




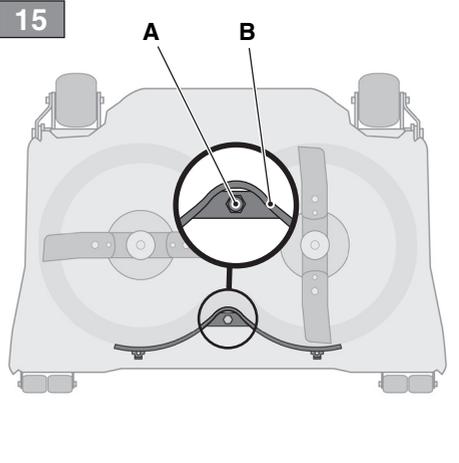
13



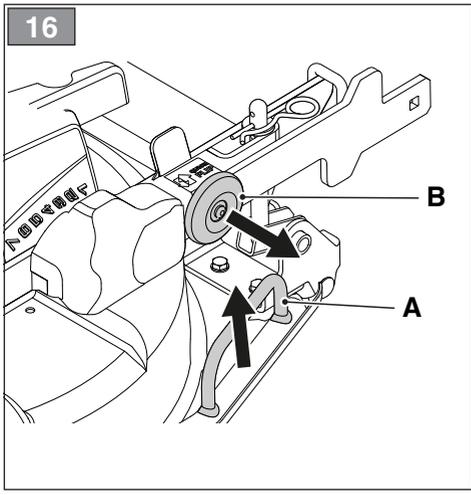
14

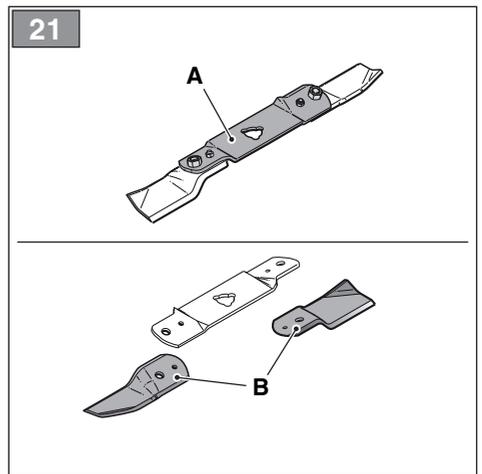
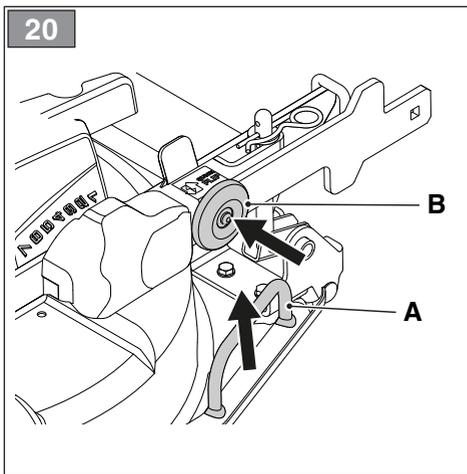
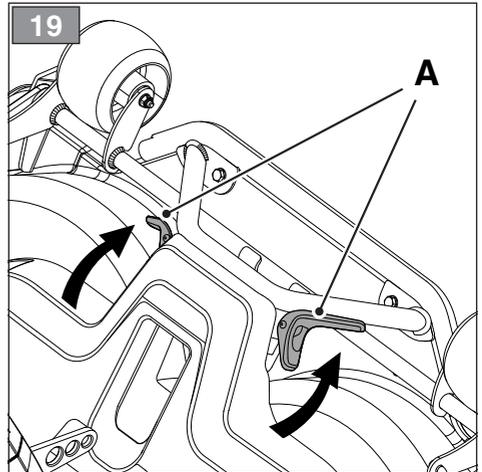
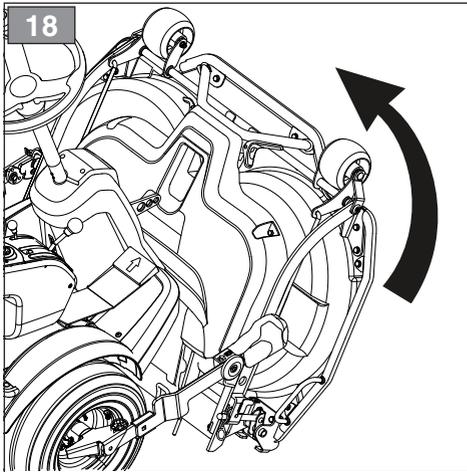
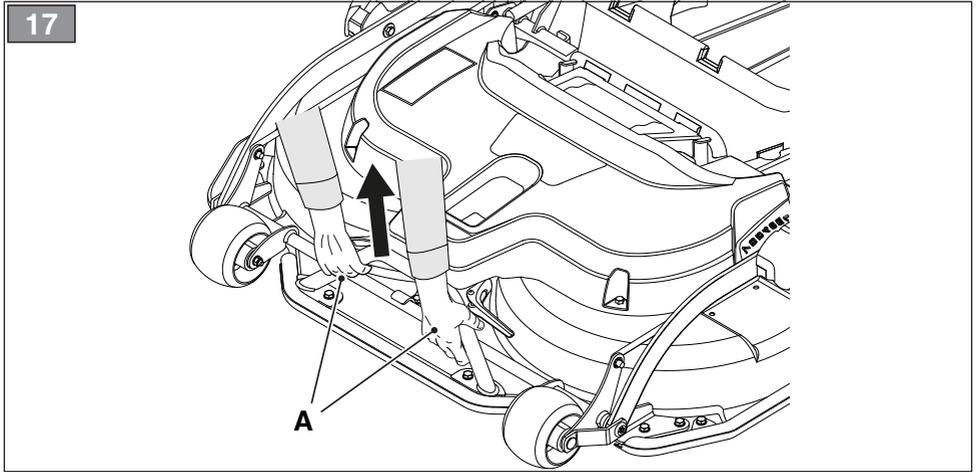


15



16





[1]	DATI TECNICI	Type	95CP E QF	105C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	921	951
[4]	B = Altezza	mm	278	278
[5]	C = Larghezza	mm	1023	1128
[6]	Massa	kg	57	61
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	95	105
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C		✓	✓
	P 901 C W		✓	✓
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		21:A	1134-6239-02	1134-6239-03
		21:B	1134-6238-01	1134-6238-01

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΚΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] ΓαβαρΙτνι ραζμερι</p> <p>[3] A = Δζλжина</p> <p>[4] B = ΒισοχΙνα</p> <p>[5] C = ΣΙιρινα</p> <p>[6] Μασα</p> <p>[7] ΜΙνΙμΙαλνα βισοχΙνα να κοσενε</p> <p>[8] ΜασκΙμΙαλνα βισοχΙνα να κοσενε</p> <p>[9] ΣΙιρινα να κοσενε</p> <p>[10] Ρζχνο ρεγυλιρανε να βισοχΙνατα να κοσενε</p> <p>[11] Ελεκτριχοσ ρεγυλιρανε να βισοχΙνατα να κοσενε</p> <p>[12] Σζβμσστιμι μασινι (ΒΙδ)</p> <p>[13] Κοδωε να ρεζερβνι Ινστρυμεντι ζα ρυζανε</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p>
<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Rozměry stroje;</p> <p>[3] A = Délka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šířka</p> <p>[6] Hmotnost</p> <p>[7] Minimální výška sekání</p> <p>[8] Maximální výška sekání</p> <p>[9] Šířka sekání</p> <p>[10] Ruční nastavení výšky sekání</p> <p>[11] Elektrické nastavení výšky sekání</p> <p>[12] Kompatibilní stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradních sekacích zařízení</p>	<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Pladskrav</p> <p>[3] A = Længde</p> <p>[4] B = Højde</p> <p>[5] C = Brede</p> <p>[6] Vægt</p> <p>[7] Minimal klippehøjde</p> <p>[8] Maksimal klippehøjde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuel indstilling af klippehøjde</p> <p>[11] Elektrisk indstilling af klippehøjde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (Type)</p> <p>[13] Koder for klippeanordninger til udskiftning</p>
<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Abmessungen</p> <p>[3] A= Länge</p> <p>[4] B = Höhe</p> <p>[5] C = Breite</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimale-Ersatzteilnummern</p> <p>[8] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p> <p>[9] Schnittbreite</p> <p>[10] Manuelle Schnitthöheneinstellung</p> <p>[11] Elektrische Schnitthöheneinstellung</p> <p>[12] Kompatible Geräte (Typen)</p> <p>[13] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Διαστάσεις</p> <p>[3] A = Μήκος</p> <p>[4] B = Ύψος</p> <p>[5] C = Πλάτος</p> <p>[6] Βάρος</p> <p>[7] Ελάχιστο ύψος κοπής</p> <p>[8] Μέγιστο ύψος κοπής</p> <p>[9] Πλάτος κοπής</p> <p>[10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[12] Συμβατά μηχανήματα (Type)</p> <p>[13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Overall dimensions</p> <p>[3] A= Length</p> <p>[4] B= Height</p> <p>[5] C= Width</p> <p>[6] Weight</p> <p>[7] Min. cutting height</p> <p>[8] Max. cutting height</p> <p>[9] Cutting width</p> <p>[10] Cutting height manual adjustment</p> <p>[11] Cutting height electric adjustment</p> <p>[12] Compatible machines (Type)</p> <p>[13] Spare cutting-means assy codes</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensiones</p> <p>[3] A = Longitud</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Anchura</p> <p>[6] Peso</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Anchura de corte</p> <p>[10] Ajuste manual de la altura de corte</p> <p>[11] Ajuste eléctrico de la altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatibles (tipo)</p> <p>[13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Üldmõõtmed</p> <p>[3] A = Pikkus</p> <p>[4] B = Kõrgus</p> <p>[5] C = Laius</p> <p>[6] Mass</p> <p>[7] Minimaalne lõikekõrgus</p> <p>[8] Maksimaalne lõikekõrgus</p> <p>[9] Lõikelaius</p> <p>[10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine</p> <p>[11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine</p> <p>[12] Ühilduvad masinad (Tüüp)</p> <p>[13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Mitat</p> <p>[3] A = pituus</p> <p>[4] B = korkeus</p> <p>[5] C = Leveys</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Pienin leikkuukorkeus</p> <p>[8] Suurin leikkuukorkeus</p> <p>[9] Leikkuuleveys</p> <p>[10] Käsiikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö</p> <p>[11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö</p> <p>[12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi)</p> <p>[13] Koodit leikkaus laitteet osat</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Dimensions d'encombrement</p> <p>[3] A= Longueur</p> <p>[4] B = Hauteur</p> <p>[5] C = Largeur</p> <p>[6] Masse</p> <p>[7] Hauteur de coupe minimale</p> <p>[8] Hauteur de coupe maximale</p> <p>[9] Largeur de coupe</p> <p>[10] Réglage manuel de la hauteur de coupe</p> <p>[11] Réglage électrique de la hauteur de coupe</p> <p>[12] Machines compatibles (Type)</p> <p>[13] Codes dispositifs de coupe détachés</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Ukupne dimenzije</p> <p>[3] A = Duljina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Težina</p> <p>[7] Minimalna visina rezanja</p> <p>[8] Maksimalna visina rezanja</p> <p>[9] Širina reza</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine rezanja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine rezanja</p> <p>[12] Kompatibilni strojevi (Vrsta)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih kućišta</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Helyfoglalás</p> <p>[3] A = Hosszúság</p> <p>[4] B = Magasság</p> <p>[5] C = Szélesség</p> <p>[6] Súly</p> <p>[7] Minimális vágásmagasság</p> <p>[8] Maximális vágásmagasság</p> <p>[9] Vágásszélesség</p> <p>[10] Manuálisan állítható vágási magasság</p> <p>[11] Elektromosan állítható vágási magasság</p> <p>[12] Kompatibilis gépek (típus)</p> <p>[13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Kėbulol iřmatavimai</p> <p>[3] A = Ilgis</p> <p>[4] B = Aukřtis</p> <p>[5] C = Plotis</p> <p>[6] Svoris</p> <p>[7] Minimalus pjovimo aukřtis</p> <p>[8] Maksimalus pjovimo aukřtis</p> <p>[9] Pjovimo plotis</p> <p>[10] Rankinis pjovimo aukřřio reguliavimas</p> <p>[11] Elektrinis pjovimo aukřřio reguliavimas</p> <p>[12] Suderinamos mařinos (Tipas)</p> <p>[13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Razseřnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolřina</p> <p>[4] B = Viřina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najniřija mořna viřina odreza</p> <p>[8] Najviřija mořna viřina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p>	<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Димензии на зафатнина</p> <p>[3] А = Должина</p> <p>[4] В = Висина</p> <p>[5] С = Ширина</p> <p>[6] Тежина</p> <p>[7] Минимална висина на косење</p> <p>[8] Максимална висина на косење</p> <p>[9] Ширина на косење</p> <p>[10] Рачна регулација на висината на косењето</p> <p>[11] Електрична регулација на висината на косењето</p> <p>[12] Компатибилни машини (тип)</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Buitenafmetingen</p> <p>[3] A = Lengte</p> <p>[4] B = Hoogte</p> <p>[5] C = Breedte</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimum maaihoogte</p> <p>[8] Maximum maaihoogte</p> <p>[9] Maaibreedte</p> <p>[10] Handmatige instelling maaihoogte</p> <p>[11] Elektrische instelling maaihoogte</p> <p>[12] Compatibele machines (type)</p> <p>[13] Codes vervangende maai-inrichtingen</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Utvendige mål</p> <p>[3] A = Lengde</p> <p>[4] B = Høyde</p> <p>[5] C = Bredder</p> <p>[6] Maskinens totalvekt</p> <p>[7] Min. klippehøyde</p> <p>[8] Maks. klippehøyde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuell innstilling av klippehøyde</p> <p>[11] Elektrisk innstilling av klippehøyde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (type)</p> <p>[13] Koder for utskiftbare klipperedskaper</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Wymiary</p> <p>[3] A = Długość</p> <p>[4] B = Wysokość</p> <p>[5] C = Szerokość</p> <p>[6] Ciężar</p> <p>[7] Minimalna wysokość cięcia</p> <p>[8] Maksymalna wysokość cięcia</p> <p>[9] Szerokość cięcia</p> <p>[10] Regulacja manualna wysokości cięcia</p> <p>[11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia</p> <p>[12] Kompatybilne maszyny (Typ)</p> <p>[13] Kody wymiennych agregatów tnących</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensões de delimitação</p> <p>[3] A = Comprimento</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Largura</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Largura de corte</p> <p>[10] Regulação manual da altura de corte</p> <p>[11] Regulação elétrica da altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatíveis (Tipo)</p> <p>[13] Códigos dispositivos de corte de substituição</p>
<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[3] A = Lungimea</p> <p>[4] B = Înălțimea</p> <p>[5] C = Lățimea</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Înălțime de tăiere minimă</p> <p>[8] Înălțime de tăiere maximă</p> <p>[9] Lățime de tăiere</p> <p>[10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere</p> <p>[11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere</p> <p>[12] Mașini compatibile (Type)</p> <p>[13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Габаритные размеры</p> <p>[3] A = Длина</p> <p>[4] B = Высота</p> <p>[5] C = Ширина</p> <p>[6] Масса</p> <p>[7] Минимальная высота стрижки</p> <p>[8] Максимальная высота стрижки</p> <p>[9] Ширина стрижки</p> <p>[10] Ручная регулировка высоты стрижки</p> <p>[11] Электрическая регулировка высоты стрижки</p> <p>[12] Совместимые машины (Тип)</p> <p>[13] Коды запасных режущих устройств</p>
<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Vonkajšie rozmery</p> <p>[3] A = Dĺžka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šírka</p> <p>[6] Hmotnosť</p> <p>[7] Minimálna výška kosenia</p> <p>[8] Maximálna výška kosenia</p> <p>[9] Šírka kosenia</p> <p>[10] Manuálne nastavenie výšky kosenia</p> <p>[11] Elektrické nastavenie výšky kosenia</p> <p>[12] Kompatibilné stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradných kosiacich zariadení</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Razsežnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolžina</p> <p>[4] B = Višina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najnižja možna višina odreza</p> <p>[8] Najvišja možna višina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje višine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje višine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Dimensioner</p> <p>[3] A = Längd</p> <p>[4] B = Höjd</p> <p>[5] C = Bredd</p> <p>[6] Vikt</p> <p>[7] Minsta klipphöjd</p> <p>[8] Altezza di taglio massima</p> <p>[9] Klippbredd</p> <p>[10] Manuell klipphöjdsinställning</p> <p>[11] Elektrisk klipphöjdsinställning</p> <p>[12] Kompatibla maskiner (Typ)</p> <p>[13] Koder för knivreservdelar</p>
<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Genel ebatlar</p> <p>[3] A = Uzunluk</p> <p>[4] B = Yükseklik</p> <p>[5] C = Genişlik</p> <p>[6] Kütle</p> <p>[7] Asgari kesim yüksekliği</p> <p>[8] Azami kesim yüksekliği</p> <p>[9] Kesim genişliği</p> <p>[10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı</p> <p>[11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı</p> <p>[12] Uyumlu makineler (Tip)</p> <p>[13] Yedek kesim düzeni kodları</p>	



INDICE

1. GENERALITÀ.....	1
2. NORME DI SICUREZZA	2
2.4 Manutenzione, rimessaggio e trasporto	3
3. CONOSCERE LA MACCHINA	3
3.1 Descrizione macchina e uso previsto	3
3.2 Segnaletica di sicurezza	4
3.3 Etichetta di identificazione	4
3.4 Componenti principali	4
4. MONTAGGIO.....	5
4.1 Disimballaggio	5
4.2 Aggancio dell'assieme dispositivi di taglio al rasaerba con conducente seduto	5
4.3 Sgancio dell'assieme dispositivi di taglio Dal rasaerba con conducente seduto ...	6
5. COMANDI DI CONTROLLO	6
5.1 Regolazione dell'altezza di taglio	6
5.2 Manopole "Quick Flip"	7
5.3 Levette di sgancio "Quick Flip"	7
6. USO DELLA MACCHINA	7
6.1 Operazioni preliminari	7
6.2 Controlli di sicurezza	7
6.3 Avviamento / lavoro	7
6.4 Dopo l'utilizzo	7
7. MANUTENZIONE ORDINARIA	7
7.1 Generalità	7
7.2 Posizione di lavaggio e manutenzione ..	8
7.3 Dadi e viti di fissaggio	8
7.4 Pulizia	8
8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA.....	9
8.1 Controllo e sostituzione dispositivi di taglio	9
8.2 Controllo e Sostituzione cinghia di trasmissione dispositivi di taglio	9
9. RIMESSAGGIO	9
10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI.....	9
11. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	9
12. COPERTURA DELLA GARANZIA.....	10
13. TABELLA MANUTENZIONI	10
14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI	10

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione dell'operatore alla guida.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

⚠ *Prima di usare questa macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni della macchina sulla quale verrà montato.*

Questo capitolo Norme di Sicurezza è relativo solo all'attrezzatura intercambiabile. Per le Norme di Sicurezza relative al rasaerba con conducente seduto a taglio frontale, fare riferimento allo specifico manuale di istruzioni.

⚠ *Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.*

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Non trasportare bambini o altri passeggeri.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con suole antiscivolo. e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito.
- Indossare guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti,

o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.

- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il dispositivo di taglio/organi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Contatti elettrici o sfregamenti meccanici possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.
- Prestare attenzione nei terreni in pendenza dove è richiesta particolare attenzione per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina. Le cause principali di perdita di controllo sono:
 - Mancanza di aderenza delle ruote
 - Velocità eccessiva
 - Frenatura inadeguata
 - Macchina inadeguata all'impiego
 - Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno
 - Utilizzo scorretto come veicolo da traino

Comportamenti

- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per qualche secondo anche dopo il suo disinnesto o dopo lo spegnimento del motore.

- Prestare attenzione all'insieme dispositivi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.
- Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza e portare il dispositivo di taglio nella posizione più alta:
 - Durante gli spostamenti fra zone di lavoro
 - Nell'attraversamento di superfici non erbose
-  In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

Limitazioni all'uso

- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non disinnestare, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO E TRASPORTO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

 **Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.**

Manutenzione

- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

Movimentazione e Trasporto

- Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso di resistenza, larghezza e lunghezza adeguate.
- Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:
 - caricare la macchina a spinta, impiegando un numero adeguato di persone.
 - posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno
 - bloccarla saldamente al mezzo di trasporto mediante funi o catene per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è un'attrezzatura intercambiabile e precisamente un assieme dispositivi di taglio.

È un'attrezzatura intercambiabile da giardinaggio che va collegata ad un'altra macchina, un rasaerba con conducente seduto a taglio frontale, da cui riceve la motorizzazione ed il supporto.

3.1.1 Uso previsto

La macchina "assieme dispositivi di taglio" è progettata e costruita per il taglio dell'erba.

In generale questa macchina può:

- Tagliare l'erba, sminuzzarla e depositarla sul terreno (effetto "mulching")
- Tagliare l'erba e scaricarla a terra dalla parte posteriore

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- Trasportare sulla macchina altre persone, bambini o animali;
- Spingere carichi;
- Azionare i dispositivi di taglio nei tratti non erbosi.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

IMPORTANTE *La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.*

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (fig. 3). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



ATTENZIONE! Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni.



ATTENZIONE! Fare attenzione a eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione a eventuali persone presenti sul posto.



ATTENZIONE! Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

ATTENZIONE! Non infilare le mani o i piedi sotto la protezione quando la macchina è in funzione.

IMPORTANTE *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (fig. 1):

1. Marchio
2. Indirizzo del costruttore
3. Modello
4. Tipo di macchina
5. Definizione dell'accessorio
6. Peso in kg
7. Anno di fabbricazione
8. Numero di matricola
9. Codice articolo
10. Marchio di conformità CE

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

IMPORTANTE *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali (fig. 1):

- A. Bracci di supporto
- B. Protezione in tela
- C. Telaio di supporto della protezione in tela
- D. Ruote

- E. Manopole di sgancio "Quick Flip"
- F. Levette di sgancio "Quick Flip"
- G. Cinghia di trasmissione dispositivi di taglio
- H. Indicatore altezza di taglio
- I. Connettore del cavo elettrico
- J. Dispositivi di taglio

Componenti sul rasaerba con conducente seduto a taglio frontale:

- K. Supporti a sgancio rapido
- L. Gancio di sollevamento accessori
- M. Presa di corrente

4. MONTAGGIO

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

⚠ Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".

⚠ Indossare guanti di protezione.

4.1 DISIMBALLAGGIO

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

4.2 AGGANCIAMENTO DELL'ASSIEME DISPOSITIVI DI TAGLIO AL RASAERBA CON CONDUCENTE SEDUTO

L'assieme dispositivi di taglio viene agganciato al rasaerba con conducente seduto tramite:

- i supporti fissati alle ruote anteriori,

- la molla con catena che viene collegata alla leva di sollevamento accessori
- la cinghia di trasmissione dei dispositivi di taglio (premontata sull'assieme dispositivi di taglio),
- il telaio di supporto della protezione in tela.

4.2.1 Aggancio interfaccia di collegamento per protezione cinghia

1. Svitare le due viti (fig. 4.A) premontate sulla parte frontale del rasaerba.
2. Posizionare l'interfaccia di supporto del telaio (fig. 4.B) e fissarla avvitando le due viti (fig. 4.A).

4.2.2 Regolazione di base

La regolazione di base dell'assieme del dispositivo di taglio prevede un sollevamento del bordo posteriore di 5 mm rispetto a quello anteriore. Questo significa che l'assieme del dispositivo di taglio è inclinato in avanti.

Per regolare l'altezza dell'assieme del dispositivo di taglio:

1. Sollevare leggermente il dispositivo di taglio al fine di allentare il carico sulla coppia (fig. 5.A).
2. Rimuovere la coppia (fig. 5.A), e la rondella (fig. 5.B) premontate nel perno (fig. 5.C), aiutandosi con un cacciavite.
3. Regolare l'altezza del perno ed infilare la rondella e la coppia in uno dei fori previsti (fig. 6.A), posizionandola come nell'immagine (fig. 6.B).
 - Per macchine dotate di ruote da 17 pollici: posizionare le coppie nel foro più in alto del perno.
 - Per macchine dotate di ruote da 16 pollici: posizionare le coppie nel foro centrale del perno.
4. Eseguire la regolazione su entrambi i bracci di supporto dell'assieme del dispositivo di taglio.

4.2.3 Aggancio ai supporti a sgancio rapido fissati alle ruote

IMPORTANTE *Per le seguenti operazioni, vedere anche le apposite istruzioni fornite sul manuale della macchina, e sul manuale del supporto.*

1. Verificare che i supporti a sgancio rapido siano installati sulla macchina e sui bracci dell'assieme del dispositivo di taglio.
2. Posizionare l'assieme dispositivi di taglio davanti al rasaerba.

3. Ruotare i supporti a sgancio rapido in posizione aperto (fig. 7.A).
4. Sollevare ed appoggiare la parte inferiore (fig. 7.B) della staffa di aggancio al perno (fig. 7.C) su entrambi i lati.
5. Accoppiare la staffa di aggancio (fig. 8.A) al perno (fig. 8.B) su entrambi i lati.

4.2.4 Aggancio cinghia di trasmissione dei dispositivi di taglio

• Modelli 4WD

1. Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (fig. 9.A) e tirarlo verso l'esterno.
2. Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (fig. 9.B).
3. Far passare la cinghia sulla puleggia (fig. 9.C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.

• Modelli 2WD

1. Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (fig. 9.A) e tirarlo verso l'esterno.
2. Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (fig. 9.B).
3. Far passare la cinghia sulla puleggia (fig. 9.C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.

6. Completare l'aggancio ruotando con un piede i supporti a sgancio rapido nella posizione di chiusura (fig. 8.C) ed installare la spina o la coppiglia (fig. 8.D).

4.2.5 Montaggio della protezione in tela

1. Inserire i due agganci (fig. 11.A), presenti agli estremi del telaio di supporto (fig. 11.B), nei pioli (fig. 11.C).
2. Posizionare il telaio di supporto (fig. 12.A) sotto l'interfaccia (fig. 12.B), e fissarla avvitando le due viti premontate (fig. 12.C).

4.2.6 Aggancio al sollevatore accessori

L'assieme del dispositivo di taglio viene agganciato alla leva di sollevamento accessori (fig. 13.A) della macchina principale tramite una molla con catena ed un gancio a innesto. Il gancio a innesto (fig. 13.B) serve per la posizione di lavoro e può essere spostato tra le maglie della catena per regolare la forza di sollevamento. Fissare il gancio della molla nell'apposita sede dell'assieme dispositivo di taglio (fig. 13.C).

4.2.7 Collegamento connettore del cavo elettrico

Collegare il connettore (fig. 14.B) alla presa (fig. 14.A).

4.3 SGANCIO DELL'ASSIEME DISPOSITIVI DI TAGLIO DAL RASAERBA CON CONDUCENTE SEDUTO

Per un corretto smontaggio, eseguire i seguenti passaggi nella sequenza indicata.

1. Scollegare il cavo dalla macchina (fig. 14.B).
2. Scollegare la catena dalla "leva di sollevamento accessori" (fig. 13.A) sganciando il gancio a innesto (fig. 13.B).
3. Smontare la protezione in tela svitando le viti (fig. 12.C)
4. Staccare la spina o la coppiglia (fig. 8.D) e ruotare i supporti a sgancio rapido in posizione aperto (fig. 7.A).
5. Allentare e sganciare la cinghia di trasmissione come segue:

• Modelli 4WD

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (fig. 9.A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra rimuovere la cinghia dalla puleggia (fig. 9.C).
- Estrarre la cinghia dalla puleggia (fig. 9.B) della macchina.

• Modelli 2WD

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (fig. 10.A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra rimuovere la cinghia dalla puleggia (fig. 10.C).
- Estrarre la cinghia dalla puleggia (fig. 10.B) della macchina.

6. Sollevare le staffe di aggancio dei supporti a sgancio rapido (fig. 7.B) e separare l'assieme dispositivi di taglio dal rasaerba con conducente seduto a taglio frontale.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

 Effettuare la regolazione con i dispositivi di taglio fermi.

5.1.1 Regolazione elettrica dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio è regolabile in modo infinitesimale, attivando l'interruttore di regolazione elettrica dell'altezza di taglio, presente sul rasaerba con conducente seduto a taglio frontale. L'indicatore altezza di taglio (fig. 1.H) mostra l'altezza regolata.

IMPORTANTE Per attivare la regolazione elettrica è necessario collegare il connettore del cavo elettrico dell'assieme dispositivi di taglio alla presa (fig. 14.A) del rasaerba con conducente seduto a taglio frontale.

5.2 MANOPOLE "QUICK FLIP"

Le manopole "Quick Flip" (fig. 1.E) permettono di sganciare la parte posteriore dell'assieme dei dispositivi di taglio dai bracci di supporto, e di abbassarlo. Da questa posizione è possibile sollevare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di manutenzione e lavaggio (cap. 7.2).

5.3 LEVETTE DI SGANCIO "QUICK FLIP"

Le levette di sgancio "Quick Flip" (fig. 1.F) permettono di abbassare in modo rapido l'assieme dispositivi di taglio dalla posizione di manutenzione e lavaggio (cap. 7.2).

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

È possibile tagliare l'erba in due modi:

- Tagliare l'erba, sminuzzarla e depositarla sul terreno (effetto "mulching")
- Tagliare l'erba e scaricarla a terra dalla parte posteriore

Al momento della consegna, l'assieme dispositivi di taglio è predisposto per il "mulching".

Per far scaricare l'erba dalla parte posteriore dell'assieme dispositivi di taglio

- Allentare e togliere la manopola (fig. 15.A) che fissa il deflettore (fig. 15.B)
- Rimuovere il deflettore (fig. 15.B).

- Conservare la manopola ed il deflettore per un successivo riutilizzo.

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Cavi elettrici.	Tutto l'isolamento intatto. Nessun danno meccanico.
Viti sull'accessorio e sui dispositivi di taglio	Ben fissate (non allentate)
Protezione in tela	Correttamente posizionato
Guida di prova con dispositivi di taglio innestati (Vedere le apposite istruzioni fornite sul manuale della macchina)	Nessuna vibrazione anomala. Nessun rumore anomalo.

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Per le seguenti operazioni, vedere le apposite istruzioni fornite sul manuale del rasaerba con conducente seduto a taglio frontale.

6.3 AVVIAMENTO / LAVORO

Per le seguenti operazioni, vedere le apposite istruzioni fornite sul manuale del rasaerba con conducente seduto a taglio frontale.

6.4 DOPO L'UTILIZZO

- Effettuare la pulizia (par. 7.4).
- Verificare che la macchina non presenti danni. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare

scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

⚠ Tutti i controlli e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a macchina ferma e motore spento. Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.

⚠ Indossare indumenti adeguati, quanti ed occhiali prima di effettuare manutenzioni.

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella “Tabella manutenzioni”. La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.

IMPORTANTE *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

7.2 POSIZIONE DI LAVAGGIO E MANUTENZIONE

1. Applicare sempre il freno di stazionamento per evitare che la macchina si sposti (Vedere anche le istruzioni fornite sul manuale del rasaerba con conducente seduto a taglio frontale).
2. Regolare l'altezza di taglio in posizione di taglio intermedia o alta (par. 5.1).
3. Scollegare il connettore del cavo elettrico dalla macchina (fig. 14.A).
4. Sganciare la parte posteriore dell'assieme dei dispositivi di taglio:
 - Afferrarlo prendendolo nel punto (fig. 16.A) e sollevarlo leggermente.
 - Tirare verso l'esterno la manopola “Quick Flip” (fig. 16.B) ed abbassare lentamente l'assieme dei dispositivi di taglio.
 - Eseguire l'operazione su entrambi i lati.
5. Afferrare la parte anteriore dell'assieme dei dispositivi di taglio (fig. 17.A) e sollevarlo lentamente fino a raggiungere l'altezza massima, quando si sentirà un sonoro “click”. L'assieme dispositivi di taglio rimane bloccato in posizione di lavaggio e manutenzione (fig. 18).
6. Assicurarsi che l'assieme dei dispositivi di taglio sia stabile in posizione.

7. Eseguire le manutenzioni ai dispositivi di taglio.

⚠ La macchina è dotata di un sistema di sicurezza che non permette l'innesco dei dispositivi di taglio quando sono in posizione di lavaggio e manutenzione. È assolutamente vietato tentare di innestare i dispositivi di taglio quando l'assieme dispositivi di taglio è in posizione di lavaggio e manutenzione.

Per riportare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di lavoro:

8. Afferrare la parte anteriore dell'assieme dei dispositivi di taglio e sollevarlo leggermente.
9. Premere le due levette di sgancio “Quick Flip” (fig. 19.A) ed abbassare lentamente l'assieme dispositivi di taglio, accompagnandolo con le mani.
10. Agganciare la parte posteriore dell'assieme dei dispositivi di taglio sollevandolo leggermente prendendolo per la maniglia (fig. 20.A), permettendo alle manopole “Quick Flip” di agganciarsi ai bracci di supporto (fig. 20.B). Eseguire l'operazione su entrambi i lati.
11. Dopo la pulizia con acqua, avviare la macchina e i dispositivi di taglio per rimuovere l'acqua che altrimenti potrebbe penetrare nei cuscinetti e provocare danni.
12. Collegare il connettore (fig. 14.B) alla presa (fig. 14.A).

7.3 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che i dadi di fissaggio dello scivolo di scarico siano serrati correttamente.

7.4 PULIZIA

- Portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di lavaggio.
- Pulire la parte inferiore dell'assieme dispositivi di taglio con cautela utilizzando acqua e una spazzola.

IMPORTANTE *Non utilizzare mai acqua ad alta pressione. Potrebbe danneggiare i componenti elettrici.*

- Se per l'uso la vernice si è graffiata o tolta in alcune parti, ritoccarla quando le superfici sono completamente asciutte e pulite.

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 CONTROLLO E SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI TAGLIO

NOTA *Un dispositivo di taglio mal affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.*

⚠ Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, riparazione, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un Centro Specializzato.

⚠ Far sostituire sempre in blocco i dispositivi di taglio danneggiati, storti o usurati, assieme alle proprie viti, per mantenere l'equilibratura.

IMPORTANTE *È opportuno che i dispositivi di taglio vengano sostituiti in coppia, specialmente in caso di sensibili differenze di usura.*

IMPORTANTE *Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".*

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio citati nella tabella "Dati Tecnici" potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

8.2 CONTROLLO E SOSTITUZIONE CINGHIA DI TRASMISSIONE DISPOSITIVI DI TAGLIO

Controllare che la cinghia sia intatta e non presenti segni di usura. Se la cinghia risulta danneggiata o usurata, deve essere sostituita. Per la sostituzione contattare il centro di assistenza autorizzato.

9. RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve essere rimessata per un periodo superiore a 30 giorni:

1. Pulire accuratamente l'accessorio.
2. Verificare che l'accessorio non presenti danni. Se necessario, eseguire delle riparazioni.
3. Se la vernice è danneggiata, ritoccarla per prevenire la ruggine.

4. Proteggere le superfici metalliche esposte alla ruggine.
5. Rimettere l'accessorio in un ambiente chiuso, se possibile.
6. È consigliato rimettere la macchina tenendo l'assieme dispositivi di taglio in posizione di lavoro o di trasporto, per evitare danni alla cinghia di trasmissione (Vedere anche le istruzioni fornite sul manuale del rasaerba con conducente seduto a taglio frontale).

10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

11. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Quando si movimentata o si trasporta l'accessorio occorre:

- Arrestare la macchina
- Attendere che i dispositivi di taglio siano completamente fermi
- Regolare l'altezza di taglio minima (par. 5.1).
- Sganciare l'assieme dispositivi di taglio dal rasaerba con conducente seduto a taglio frontale (cap. 4.3)
- Farlo scorrere sulle ruote (fig. 1.D).

12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come cinghie di trasmissione, fari, ruote, lame, bulloni di sicurezza e fili.
- Normale usura.
- Motori. Sono coperti dalle garanzie del produttore del motore nei termini e nelle condizioni specificati.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità		Paragrafo
	Prima volta	Successivamente ogni	
MACCHINA			
Controllo di tutti i fissaggi	-	Prima di ogni uso	7.3
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	-	Prima di ogni uso	6.2
Pulizia generale e controllo	-	Al termine di ogni uso	7.4
Controllo usura dispositivi di taglio	-	Prima di ogni uso	8.1
Controllo usura cinghia di trasmissione	5 ore	25 ore	8.2

14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Vibrazione anomala durante il funzionamento	Parti allentate o dispositivi di taglio danneggiati.	Serrare tutti i dispositivi di fissaggio. Sostituire le parti danneggiate c/o centro di assistenza autorizzato.
	Assieme dispositivi di taglio è pieno d'erba	Pulire l'assieme dispositivi di taglio
2. Taglio irregolare	Inefficienza dei dispositivi di taglio	Contattare il Vostro Rivenditore
	Velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza dell'erba da tagliare	Ridurre la velocità di avanzamento e/o aumentare l'altezza di taglio (par. 5.1)
		Attendere che l'erba sia asciutta
3. I dispositivi di taglio non si innestano o non si arrestano tempestivamente quando vengono disinnestati	Problemi al sistema di innesto o alla cinghia di trasmissione dispositivi di taglio	Contattare il centro di assistenza autorizzato.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio (accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF, 105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore /

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

EXAMPLE

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. Le Soudeuse 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assure la sécurité des opérateurs de coupe coupe de garni a) Type / Modelo da base b) Marca / Marca de construção c) Motor 3. En conforme aux prescriptions des directives : a) Directive de la certification b) Examen de la Type 4. Révisé aux Normas harmonizadas 5. Personne habilitée à établir le Dossier Technique : a) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Cutting-machine assembly (interchangeable cutting) grass cutting a) Type / Model of machine b) Brand / Brand of construction c) Motor 3. Is in conformance with the specifications of the directives: a) Certification body b) EC examination of type 4. Reference to harmonised standards 5. Person authorized to create the Technical File: a) Place and date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalhinweisblattung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Das Unternehmen 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schnittschlepper/Schnittgrasrasenmäher (austauschbare Aufsätze) grass cutting a) Typ / Bauelement b) Marken / Hersteller c) Motor 3. Der Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) EG-Baumusterprüfung c) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 5. Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: a) Ort und Datum</p>	<p>NO (Översättning av original bruksanvisning)</p> <p>EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Saksnittegrupper (utvekselbare versjoner) grass cutting a) Type / Model b) Mærke / Byggefirma c) Motor 3. Overensstemmer med foreskriftene i direktivene: a) Godkjenning b) EUTypkontroll c) Referanse til harmoniserte standarder 5. Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: a) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företag 2. Erklærer på eget ansvar att maskinen: Saksnittegrupper (utvekselbare versioner) grass cutting a) Typ / Bauelement b) Mærke / Byggefirma c) Motor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktiverna: a) Utredning b) EUTypkontroll c) Referens till harmoniserade standarder 5. Person som har fullmakt till att utfärda teknisk dokumentation: a) Ort och datum</p>	<p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EG-deklaration af overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Saksnittegrupper (udvekselbare versioner) Mowing of grass a) Type / Bauelement b) Mærke / Konstruktør c) Motor 3. E overensstemmer med specifikationsne i direktivene: a) Godkendelse b) EUTypkontroll c) Referens til harmoniserede standarder 5. Navn på autoriseret person til udarbejdelse af tekniske dokumenter: a) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Saksnittegruppenset (austauschbare accessoires) Assuring safety a) Type / Bauelement b) Merk / Constructie c) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: a) Certificatieinstantie b) EG-toetsing van het type 4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 5. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier: a) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: Juego de dispositivos de corte (equipos intercambiables) corte hierba a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Marca de fabricación c) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Organismo de certificación b) Examen de tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas 5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: a) Lugar y Fecha</p>	<p>FR (Traduction du manuel original)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive des Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que le matériel: Jeu de dispositifs de coupe (équipos interchangeables) coupe herbe a) Type / Modèle Base b) Marque / Marque de fabrication c) Moteur 3. E conforme à la spécifications des directives: a) Organisme certificateur b) Examen de type 4. Référence à la Normes harmonisées 5. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique a) Lieu et Date</p>	<p>FI (Alkuperäinen ohjeen käännös)</p> <p>EU-VAIKUTTAMISEN VASTAANVETÄJÄN LAUSUNTO (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkurivälineiden vaihtokasettien vaihtaminen grass cutting a) Tyypit / Mallit b) Kaikki / Valmistaja c) Moottori 3. Suorittautuu seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: a) EU-tyyppikertäminen b) EU-tyyppikertäminen c) Viittaus harmonisoiduihin standardeihin 5. Henkilö, jolla on valtuutus laatia teknisiä dokumentteja: a) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>EU- vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí (výměnné verze) Mowing of grass a) Typ / Základní model b) Měrné / Původní výrobce c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnice: a) Certifikační orgán b) EUTypová kontrola c) Odkaz na harmonizované normy 5. Osoba oprávněná k vytvoření technického souboru: a) Město a datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zestaw sekcji tnących (wymienne wersje) Mowing of grass a) Typ / Model podstawowy b) Miarę / Producent c) Silnik 3. Stwierdzam, że maszyna spełnia wymagania następujących dyrektyw: a) Instytucja certyfikująca b) Badania typu UE 4. Odniesienie do Normy harmonizowanych 5. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej: a) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>EG-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Αναφέρει ευθύνη της α πρόσωπο: Σύνολο κοπής / τριαντάφυλλο (επιπλέον εξαρτήματα)</p> <p>α) Τύπος / Μοντέλο Βασικό β) Μάρκα / Ετικετογράφηση γ) Μотор 3. Αποτελείται από τα εξής: Προσδιορισμένη τής οδηγίες: α) Οργανισμός πιστοποίησης β) Εξέταση τύπου CE του Τύπου 4. Αναφορά στις Ενοποιημένες Οδηγίες 5. Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Αρχείου: α) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Digital Talimatın Türkçeleştirilmesi)</p> <p>AT DUYURULAN BİLGİLER (2006/42/AT Makine Direktifi, EN II, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda aşağıdaki bilgileri beyan ederim: a) Ürün / Modeli Temel b) Marka / Üretim Yeri c) Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği bütün şartları karşılar: a) Sertifikasyon kuruluşu b) CE tip denetimi 4. Harmonize standartlara atıf: a) Teknik Dokümanlar (Harmonize edilmiş listeler) b) Yer ve Tarih</p>	<p>SK (Preklad zo zdrojovej jazykovej)</p> <p>Deklarácia o zhode s požiadavkami na EÚ (Smernica o strojoch 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Firma 2.hlasím na svoju zodpovednosť, že stroj: Sada výstrojových súčiastok (vymeniteľné verzie) grass cutting a) Typ / Základný model b) Mera / Pôvodný výrobca c) Motor 3. Je v súlade so špecifikáciami v smerniciach: a) Certifikácia b) EUTypová kontrola c) Referencia na harmonizované normy 5. Osoba oprávnená na vypracovanie technického súboru: a) Miesto a dátum</p>	<p>RU (Перевод инструкции на русский язык)</p> <p>EG-заявление о соответствии (Директива 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирую своей ответственностью, что устройство: Набор сменных деталей (заменяемые версии) grass cutting a) Тип / Основное изделие b) Бренд / Производитель c) Двигатель 3. Соответствует требованиям директив: a) Сертификация b) EUTиповой контроль c) Ссылка на гармонизированные нормы 5. Лицо, уполномоченное на подготовку технического документа: a) Место и дата</p>	<p>RU (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>EG vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sada výstrojových součástí (výměnné verze) grass cutting a) Typ / Základní model b) Měrné / Původní výrobce c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnice: a) Certifikační orgán b) EUTypová kontrola c) Odkaz na harmonizované normy 5. Osoba oprávněná k vytvoření technického souboru: a) Město a datum</p>	<p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EG-deklaration af overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Saksnittegrupper (udvekselbare versioner) Mowing of grass a) Type / Bauelement b) Mærke / Konstruktør c) Motor 3. E overensstemmer med specifikationsne i direktivene: a) Godkendelse b) EUTypkontroll c) Referens til harmoniserede standarder 5. Navn på autoriseret person til udarbejdelse af tekniske dokumenter: a) Sted og dato</p>

AL_000011_000000_000000_000000_000000_000000

<p>AL (Përkthim i manualit origjinal)</p> <p>EG- deklaratë e përputhshmërisë (Direktiva e Masinave 2006/42/EC, pjesa II, pjesa A)</p> <p>1. Detyra 2. Deklaron në përgjegjësi të vetë që makina: Grupi i pjesëve të ndërrueshme (versione të ndërrueshme) Mowing of grass a) Tip / Modeli i bazës b) Marka / Marka e prodhimit c) Motor 3. Përfshihet nga të njëjtat kushte të certifikimit: a) Organizimi i certifikimit b) Ekzaminimi i tipit 4. Referencat e Standardeve Harmonizuara 5. Personat e autorizuar të krijojnë Dossierin Teknik a) Lloji dhe data</p>	<p>ES (Traducción del manual original)</p> <p>EG- declaración de conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el equipo: Juego de piezas intercambiables (versiones intercambiables) Mowing of grass a) Tipo / Modelo de base b) Marca / Marca de fabricación c) Motor 3. Incluye condiciones de certificación: a) Organismo de certificación b) Examen de tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas 5. Persona autorizada para crear el Dossier Técnico a) Lugar y Fecha</p>	<p>SV (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>EG vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sada výstrojových součástí (výměnné verze) Mowing of grass a) Typ / Základní model b) Měrné / Původní výrobce c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnice: a) Certifikační orgán b) EUTypová kontrola c) Odkaz na harmonizované normy 5. Osoba oprávněná k vytvoření technického souboru: a) Město a datum</p>
<p>NO (Tilsvarende manual til brukerveiledningen)</p> <p>EG-deklarasjon av samsvar (Direktiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Saksnittegrupper (utvekselbare versjoner) Mowing of grass a) Type / Model b) Mærke / Byggefirma c) Motor 3. Oppfylter kravene til sertifisering: a) Godkjenning b) EUTypkontroll c) Referens til harmoniserte standarder 5. Navn på autorisert person til utarbeidelse av tekniske dokumenter: a) Sted og dato</p>	<p>LT (Pareiktas šaltinis nuo originalios instrukcijos)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Įmonė 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: Pjūklų keičiamųjų dalių rinkinys (keičiamosios versijos) Mowing of grass a) Tipai / Modeliai b) Gamintojas / Tiesioginis gamintojas c) Variklis 3. Atitinka direktyvoje pateiktas specifikacijas: a) EUTipų patvirtinimas b) EUTipų patvirtinimas c) Nuorodos į harmonizuotus standartus 5. Asmuo, įgaliojamas parengti techninį dokumentaciją: a) Vietos ir data</p>	<p>LV (Pārkārtotā oriģinālās lietošanas instrukcijas)</p> <p>EG atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Proklamē uz savu atbildību, ka ierīce: Maināmās detaļās (maināmās versijas) Mowing of grass a) Tipi / Modeli b) Ražotājs / Ražotāja uzdevinātājs c) Motors 3. Ierīce atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) EUTipus pārbauda b) EUTipus pārbauda c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem 5. Persona, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskos dokumentus: a) Vietas un datums</p>

<p>SK (Preklad originalnej instrukcije)</p> <p>EG deklaratija o uslagovanosti (Direktiv 2006/42/EF, Priloga II, del A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Skupina zamjenjivih dijelova (zamjenjive verzije) Mowing of grass a) Tip / Model osnovni b) Mjerna / Pôvodni proizvođač c) Motor 3. Ispunjava uvjete za certifikaciju: a) Certifikacijski tijelo b) EUTipovska kontrola c) Referencija na usklađene norme 5. Osoba ovlaštena za izradu tehničkog dokumenta: a) Mjesto i datum</p>	<p>RO (Traducere în română a instrucțiunii)</p> <p>EG deklaarație de conformitate (Directiva Mașinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Compania 2. Declar pe propria răspundere, că mașina: Grupul de piese schimbabile (versiuni schimbabile) Mowing of grass a) Tip / Modelul de bază b) Marca / Producătorul c) Motor 3. Îndeplinește condițiile de certificare: a) Organism de certificare b) Examinarea tipului 4. Referința la Standardele armonizate 5. Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic a) Locul și data</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG deklaraatsiooni vastavuse kohta (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Tähtsustan oma vastutusega, et masinaga: Lühendatavalt kogumik vahetatavate osade (vahetatavad versioonid) Mowing of grass a) Tüüp / Põhiline mudel b) Mõõde / Põhiline tootja c) Mootor 3. Vastab direktiivis määratud nõuetele: a) Sertifitseerimisorgan b) EUTüüpikontroll c) Viitamine harmoneeritud standarditele 5. Isik, kes on volitatud koostada tehnilisi dokumente: a) Koht ja kuupäev</p>
--	---	---

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	